

## Cooperativismo y Ocio (\*)

Por H. Idei

Cruzando miles y miles de montañas y mares, vine desde el Japón, un país del más lejano Este. En la antigüedad, seguramente tomaba muchos meses el venir de Tokio a Londres, pero pude llegar en 15 horas más o menos debido al desarrollo de la aviación. Sin embargo, lamento decir que la distancia entre Europa y Japón es tan grande que ha hecho que no haya un buen conocimiento entre las dos partes. Por ejemplo, el promedio de conocimiento de los europeos acerca del Japón y de los japoneses es resumido en estas palabras: SAMURAI, HARAKIRI, GEISHA, FUJIYAMA, etc. que representan la vieja imagen del Japón de hace muchos años.

Existe otro malentendido acerca de los japoneses por el momento. Puede venir de observaciones superficiales mirando las condiciones de alta velocidad en el crecimiento económico de Japón en los años 60, de que los japoneses somos gente que trabaja como abejas sin tener descanso, inhospitalarios y agresivos con otras naciones. Yo no creo que esto sea verdad –por lo menos con la gente con que tratamos hoy.

En la 11ª edición de abril del Times del Japón, uno de los principales periódicos japoneses en inglés, leí el siguiente artículo que fue parte de un reportaje en japonés – EEC Relaciones Comerciales en Asuntos Japoneses-. Una copia de este informe confidencial de las autoridades de la EEC fue obtenida por una agencia de noticias japonesa. Decía: “El Japón es un país de maniáticos del trabajo que viven en lo que los occidentales considerarían algo más que cuevas de conejos, donde los ejecutivos jóvenes deponen sus vacaciones porque consideran que la compañía necesita de sus esfuerzos...” Este criterio de los oficiales de la EEC, no es correcto, en mi opinión. Muchos empresarios japoneses tienen de 2 a 3 semanas de días festivos pagados en el año. El número de fábricas que tienen el sistema de trabajar 5 días a la semana está aumentando rápidamente.

El volumen de tiempo de descanso en el Japón está aumentando constantemente. Ahora la gente japonesa no es maniaca del trabajo. Les gusta el tiempo libre para disfrutar de sus vidas en muchas formas. Uno de sus mayores placeres es hacer turismo. Los japoneses hicieron 1.55 viajes por cabeza y el costo total en toda la nación fue de 46 trillones de yens (US\$ 2.300 millones de dólares aprox.) en el año de 1978. El número de japoneses que hicieron turismo en el extranjero en 1978 fue de 3.525.000. El balance en cuentas de viajes en el Japón fue de 1.727 millones de dólares en déficit en 1978. Japón tuvo el segundo déficit más grande en pagos de cuentas de viaje en 1978 después de la República Federal Alemana. Ahora ustedes podrán comprender que los japoneses no somos “work-alcoholics”, que amamos el descanso y que también viajamos como cualquier persona en el mundo, incluyendo a los europeos.

---

(\*) Informe presentado ante el Comité Central de la Alianza Cooperativa Internacional (Manchester, 1º al 3º de octubre de 1979).

Pero volvamos a nuestro punto. Si nos preguntamos cuál es la diferencia entre las cooperativas de turismo y los servicios de viajes por empresas privadas, mi respuesta es que mientras que los servicios de las compañías privadas son ofrecidos con miras a obtener ganancias, el objetivo de las cooperativas de servicios de viajes está dirigido a fomentar el bienestar y felicidad de sus miembros. Las cooperativas de turismo son las únicas en las cuales una persona o un grupo de personas que desee realizar un viaje puede programarlo y planearlo por sí mismo sin recurrir a un agente de viajes, eliminando así al intermediario.

Me gustaría explicar exactamente cómo son manejados tales servicios, manteniéndose en línea con la actual situación de las cooperativas agrícolas de turismo en el Japón hoy día. Como un prólogo, trataré brevemente algunas de las características del movimiento cooperativo agrícola del Japón.

El aspecto más notable de las cooperativas agrícolas del Japón es que el número de sus miembros es muy alto. Casi todos los granjeros del Japón son afiliados a cooperativas agrícolas. El número de socios a marzo 31 de 1977 ascendió a 7.73 millones. Esta cifra incluye 1.98 millones de miembros no-agricultores que utilizaron los servicios cooperativos. Aquellos que deseen utilizar los servicios ofrecidos por las cooperativas agrícolas son tratados como miembros asociados. La segunda característica principal es que la estructura de las cooperativas agrícolas está organizada dentro de una pirámide ordenada consistente de 3 niveles. Más específicamente, en el estrato más bajo está la unidad de cooperativas creadas para cada pueblo o villa. El segundo nivel consta de las asociaciones a nivel de prefectura, y en el escalón de la cima, encontramos las federaciones nacionales. Tercero, la mayoría de las cooperativas agrícolas son lo que puede ser denominado como “cooperativas multiactivas”, con diversas actividades que incluyen mercadeo, compras, créditos, seguros, servicios y facilidades, dirección, etc. Se debe anotar, sin embargo, que las asociaciones provinciales y las federaciones nacionales únicamente realizan las tareas que les corresponden.

Fue en 1967 cuando los servicios de viajes por las cooperativas agrícolas fueron empezando a operar a un nivel nacional más amplio. Hasta entonces, las cooperativas agrícolas empezaron en el negocio de los viajes de tiempo completo y en pequeña escala. En agosto de 1967, la Asociación de Federaciones nacionales de Transporte de las Cooperativas Agrícolas, que ya existía en ese tiempo, incorporó sus vehículos y su departamento de combustibles a la Federación Nacional de Compras de Cooperativas Agrícolas, haciendo esto necesario fundar la Asociación Nacional de Viajes de Cooperativas Agrícolas para continuar sus viajes de negocios.

Al tiempo de su establecimiento, la Asociación empleó 250 personas que operaban 2.7 billones de yens (aprox. US\$ 13.5 millones) en volumen. Hoy, éste ha crecido considerablemente. Al 31 de marzo de 1979, el número de socios totalizó 160 organizaciones, consistentes de 7 Federaciones Nacionales y 153 Asociados Locales. El capital total llegó a Y. 284.8 millones (aprox. US\$ 1.4 millones). La asociación tiene 116 oficinas sucursales a través del Japón, con un total de 1.200 empleados manejando toda la operación. El volumen anual en negocios registrado fue de Y. 56.4 billones (aprox. US\$ 282 millones), y el número de turistas fue de aproximadamente 14 millones.

Las actividades realizadas por la organización, más comúnmente conocida como Cooperativa de Servicios de Viajes, pueden ser clasificadas claramente en 4 categorías.

- 1) Investigación y Estudios de Turismo: Estos viajes son tomados por los miembros de regiones agrícolas avanzadas con miras a ascensos en gerencia y/o tecnología en su propio campo, cosechas, ganadería, horticultura, etc. Tales tours no se limitan a viajes nacionales, sino que también incluyen viajes a Europa y a los Estados Unidos. Los tours de estudios son organizados no sólo para los miembros de las cooperativas, sino también para funcionarios y empleados de las cooperativas agrícolas.
- 2) Viajes recreacionales organizados por las Cooperativas Agrícolas: Los miembros de las cooperativas son llevados a “viajes de invitación” organizados por las cooperativas agrícolas, cuyo fin es promover o fomentar la utilización de las cooperativas por los miembros y también incrementar la mutua comunicación y entendimiento entre las cooperativas y sus miembros así como entre los mismos miembros. Estos viajes se realizan usualmente dentro del Japón y tienen una duración de 2 ó 3 días. Se reconoce que tales viajes ayudan a intensificar la comunicación entre los miembros y a cultivar un sentimiento de confianza hacia la cooperativa por parte de los miembros participantes.
- 3) Tours encaminados solamente como forma de descanso en el tiempo libre: Algunos de estos tours son programados por las Cooperativas de Servicios de Viajes mientras otros son encaminados en una base puramente individual, es decir, elegidos libremente por los miembros. El cupo de cada tours varía desde una sola persona hasta un grupo grande de cientos.
- 4) Bienestar Público en Actividades Orientadas: Los niños residentes en las grandes ciudades son invitados a pasar unos días en las montañas y en las playas a precios muy bajos para que puedan tener oportunidad de contacto con la naturaleza y de mejorar su estado físico. También, tours gratis son realizados para los niños incapacitados.

Hoy, la cooperativa de servicios de viajes afronta un número de problemas que deben ser resueltos, siendo uno de ellos que desde que los participantes de los tours de las cooperativas se limitan a los miembros cooperativos, es algo difícil extender clientela. No hay duda acerca de que en la industria de viajes existe la gran ventaja de poder manejar un gran número de turistas. En este sentido, las empresas privadas que pueden organizar tours para sus miembros libremente tienen una gran ventaja sobre nosotros.

El segundo problema es que nosotros trabajamos en base al principio: “igualdad entre los miembros” y los tours son ofrecidos en términos uniformes y condiciones que precinden de la región o miembros a quienes ellos son ofrecidos. Desde el punto de vista de los resultados económicos, esto nos coloca en una posición menos ventajosa en comparación con agencias de viajes privadas.

Tercero, mientras que nosotros ponemos menos énfasis en la calidad de los tours somos menos competitivos, en cuanto resultados que las privadas. Cuarto, los empleados tienden a ser algo burócratas y llegan a ser menos competentes que los empleados de las compañías privadas en cuanto a sentido de negocios, iniciativa, acción, etc. Para sobreponer estos problemas, estamos esforzándonos por suministrar un mejor servicio (1) manejando o llevando a casa el espíritu de cooperación entre los miembros y en-

pleados aumentando así la utilización de miembros, y (2) operando a través del entrenamiento de empleados y mejorando así la calidad de nuestro personal.

En el futuro, la gente se encontrará a si misma con más y más tiempo de descanso. Por otra parte, estamos entrando en la era de ahorrar energía en la cual los viajes suntuosos deben ser eliminados. De acuerdo con esto, tenemos que esforzarnos en realizar “viajes cercanos a casa” a precios más bajos. Nuestra intención es también empezar actividades de negocios y ocio, que no suponen viajes o desplazamientos, incluyendo deportes y varias actividades culturales como la música y el teatro. En resumen, ya tenemos una subsidiaria operando en la industria del entretenimiento.

Además, en adición al envío de turistas al extranjero, estamos buscando atraer visitantes extranjeros al Japón. Tal actividad ayudará a introducir al Japón en el mundo a través de un entendimiento más profundo del país con esos visitantes, haciéndonos contribuyentes a la promoción de las relaciones humanas y a la paz del mundo.

Viajar antiguamente no era ciertamente un placer como lo es hoy. La gente viajaba no por placer sino con algunos otros propósitos. Un caballero viajaba en cuanto errante. Un mercader viajaba por negocios. Un estudiante viajaba por profundizar sus conocimientos académicos. Y mucha gente viaja, haciendo frente a los sufrimientos del camino, por su fe. Los medios de transporte y facilidades de alojamiento estaban muy lejos de ser completos. Los caminos estaban en malas condiciones y había poca seguridad pública. Realmente, viajar antiguamente no era lo que uno puede llamar una actividad de descanso.

Sin embargo, hoy, hacer un viaje ha llegado a ser algo muy placentero. El costo también ha llegado a ser más bajo que antes, especialmente si consideramos el crecimiento en el nivel de ingresos de los individuos. El progreso social está haciendo los viajes más placenteros y menos costosos. Es decir, que viajar no es una actividad limitada a determinado grupo de personas, sino que ha llegado a ser una actividad de las masas.

Hoy, viajar no es solamente una forma de recreación y descanso, sino una necesidad política, social, cultural y educacional para la sociedad.

Sentimos que promover en tal sentido la misión de viajar es realmente un deber de las cooperativas de turismo.